

PAGES: 27ページ(このページを含む)

留学代理店・保護者各位

この度は、グローバルビレッジ・ハワイ校にお申込み頂きまして誠にありがとうございます。Cambridge Teen Learners of English (TLE)プログラムの入学手続きを進めるにあたり、未成年者同意書のご提出をお願いしております。下記の必要書類と共にご返送下さい。書類を受け取り次第、入学許可書を発行致します。

記

1. 海外医療保険/旅行保険のコピー [Copy of Health Insurance]
* 17歳以下の学生には米国移民局により渡米前に海外医療保険/旅行保険証書の提出が義務付けられています。
まだ購入されていない場合は購入次第ご提出下さい。
2. 未成年者同意書 (2から7ページ) [Underage Agreement Form. (Pages 2-7)]
* 宿泊先未成年同意書/規定 (8ページ)
(GVハワイ手配の宿泊先をリクエストされた場合には必ずご署名下さい。)
3. 未成年者欠席届 (9ページ) [Underage Leave of Absence Letter (Page 9)]
(学校、アクティビティ[課外活動]の欠席予定がある場合は事前に必ずご提出下さい。)
4. サーフィンスクール (10から11ページ) [Hans Hedemann Surf School (Page 10-11)]、ロッククライミング (12から17ページ) [HiClimb (Page 12-17)]、トランポリンアクティビティ (18から27ページ) [iTrampoline (Page 18-27)] 未成年者同意書
(TLEアクティビティに参加をご希望の場合はご提出ください。)

以上

グローバルビレッジ・ハワイ
登録係

ご注意：この日本語訳は、英文”Underage Agreement Packet”の参照目的のために作成されています。両言語間の不一致が生じた場合、英文の内容を正とします。ご質問については hawaii@gvhawaii.com までお問い合わせください。

GV Hawaii Underage Agreement Form (1/11/2023)

GV Hawaii 未成年者同意書 - 英語にてご記入下さい。

1. STUDENT INFORMATION [学生情報]

STUDENT [学生氏名] _____ SEX [性別] _____ BIRTH DATE [生年月日] _____

HOME ADDRESS [自宅住所] _____

TELEPHONE [自宅電話番号] _____ EMAIL [Eメールアドレス] _____

MOTHER'S NAME [母親の氏名] _____ DAY PHONE [日中の連絡先] _____

FATHER'S NAME [父親の氏名] _____ DAY PHONE [日中の連絡先] _____

PARENT'S EMAIL [保護者Eメールアドレス] _____

EMERGENCY CONTACT 緊急時の連絡先(名前と電話番号) _____

HAWAII ADDRESS *ハワイでの住所 (GV Hawaii 提供以外の宿泊先に滞在の場合はご記入下さい。) _____

HAWAII TELEPHONE *ハワイでの電話番号 (GV Hawaii 提供のホームステイ以外に滞在の場合はご記入下さい。) _____

CELL PHONE 携帯電話番号 _____

*ハワイ滞在先住所、ハワイ電話番号 (携帯電話をお持ちの場合はその番号もあわせて) を登校初日にご提出下さい。学校が緊急連絡する場合がありますので学生に海外で利用可能な携帯電話の所持をお勧め致します。

2. TLE PRETEST SCORE [TLE 事前テストの点数]: /25

結果はオンラインで自動的に送られませんので、下記のリンクより事前テストを手助けなしで受けて点数を記して下さい。

<https://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/for-schools/>

3. ACTIVITIES 課外活動

グローバルビレッジ・ハワイは、英語の授業に加えて、学生にたくさんの課外活動を提供します。課外活動の例：サーフィン、水泳、シュノーケル、ハイキング、観光、スポーツ

a. Are there any school sponsored activities that you **do not** wish your child to participate in?

学校が提供する課外活動で、お子さんを参加させたくないものはありますか。 ___ YES はい ___ NO いいえ

If yes, please list: _____ (If you list the activity/s here, the student won't be able to participate in these activities unless GVH receives written approval from the parent/legal guardian

「はい」の場合はその課外活動をご記入ください: _____ (ここにご記入頂いた課外活動は別途、保護者よりその参加を新たに許可する署名通知を当校にご提出頂かない限り、参加することはできません。)

b. Is the student able to swim without a life vest? YES はい NO いいえ

ライフジャケットや浮輪等がなくても泳げますか？

(If no, the student won't be able to go into the ocean/water during Beach Activities)

(No の場合はビーチアクティビティーの際に水に入ることはできません。)

I hereby give permission for _____ (the" Student") [学生氏名] to engage in all activities and programs offered by GV Hawaii, except as noted. **GV Hawaii does not allow the parent/s to join any activity or take any photos/videos.**

私は _____ [学生氏名] が、上段に記した課外活動を除くグローバルビレッジ・ハワイが提供する全ての課外活動に参加することを許可します。GV Hawaii は保護者がアクティビティに参加すること、ビデオや写真を撮ることを認めません。

GV Hawaii or its representative (e.g. staff, homestay family, etc.) has my permission to seek medical treatment including routine tests, x-rays, hospitalization, injections, anaesthesia, or surgery for the Student. 生徒への検診、X線、入院、注射、麻酔、手術を含む医療手当てについて、私に代わって代理人（学校職員、ホームステイファミリー、他）にその許可を一任します。

(Signature of Parent or Legal Guardian)

(保護者、または法的後見人の署名)

4. MEDICAL INFORMATION 健康状態について

学生は渡米時より帰国日までの医療保険を所持しなければなりません。GV Hawaii は最低\$250,000.00 以上を保障する医療保険に加入することを強くお勧めします。

下記の質問について「はい」「いいえ」の該当する方に✓(チェック)してください。もし答えが「はい」の場合は、詳細についてご記入いただくか、医師の診断書など詳細の分かるものを一緒にご提出ください。

a) Are there any physical or emotional issues that would prevent the student from interacting with others during a full day of classes and/or outside activities?

お子さんは全日行われる授業、アクティビティ活動に他生徒と共に参加する上で身体的、精神的に問題がありますか。

___ YES はい ___ NO いいえ

b) Does this student have any special learning needs? (e.g. Attention Deficit Disorder, Dyslexia)

勉強に際して、特別な配慮が必要ですか。(例：注意欠陥障害、学習障害)

___ YES はい ___ NO いいえ

c) Are there any special psychological or physical limitations this student has of which we should be aware? If yes, please explain. 精神的又は身体的な理由により行動を制限されるもので、予め学校が知っておいたほうが良い事柄がありますか。

あれば、詳細をご記入ください。

___ YES はい ___ NO いいえ

d) Has this student had any operations or serious injuries? If yes, please describe and give the dates when these operations or injuries occurred. お子さんはこれまでに、手術をしたり、大きな怪我をしたことはありますか。「はい」の場合、いつ、どのような手術や怪我をしたのか詳細をご記入ください。

___ YES はい ___ NO いいえ

e) Is this student currently taking medication and/or receiving treatment?

お子さんは 現在、薬物治療や他の治療を受けていますか。

___ YES はい ___ NO いいえ

f) Does this student have any history of loss of consciousness, convulsions, concussions, epilepsy or diabetes?

お子さんはこれまでに、気を失ったり、てんかん・けいれん・脳震盪を起こしたこと、または糖尿病を患ったことはありますか。 ___ YES はい ___ NO いいえ

g) Does this student have any allergies (e.g. food, drug or environmental)?

お子さんはアレルギーがありますか。(食品、薬、環境など) ___ YES はい ___ NO いいえ

(食品のアレルギーがある場合は、GV Hawaii はランチサービスをご提供できません)

h) Has this student ever required any psychiatric counselling/hospitalization?

お子さんはこれまでに精神科の治療を受けたり、入院をしたことがありますか。 ___ YES はい ___ NO いいえ

i) Is there any additional health information of which we should be aware of? If yes, please describe.

上記の事項以外で、予め学校が知っておいたほうがよいことはありますか。 ___ YES はい ___ NO いいえ

あれば詳細をご記入下さい。 _____

5. UNDERAGE STUDENT CODE OF CONDUCT (学生の行動規範について)

1. Attend class regularly; participate in class; come on time and complete all projects.
2. If student is ill and cannot come to school, student must stay at their homestay family's house for proper care and rest. If student does not want to come to school nor the activity for any other reason, student's parent/guardian must complete and sign the "Underage Leave of Absence Letter" and send the form by email or fax before the leave of absence begins.
3. If student is staying at GV Hawaii accommodations, the student is required to sleep at the confirmed room each night [unless participating in a school sponsored overnight activity].
4. Students who arrive to class more than 15 minutes after the start of class/activity are considered absent and may not enter the classroom or join the activity without authorization from the Director of Academics/Student Service Coordinator..
5. Follow our ENGLISH ONLY policy while in school and during activities. If you do not follow this policy, you may be asked to leave school or activity for the day; see English Only Policy in the Student Handbook.
6. Inform the Student Services Manager and/or Director of Studies of any changes in your study plans.
7. Inform the Accommodations Coordinator of any changes in your accommodations plans.
8. Respect staff, faculty and other students.
9. Respect school property; property of staff, faculty and fellow students.

Depending on the severity of the violation, students may receive any of the following:

- A verbal warning and be counseled regarding the violation.
- A written warning.
- Dismissal from school and GV Hawaii accommodations.
 - If dismissed, a written appeal may be submitted within a week from the date of the dismissal to the Management Committee of Global Village Hawaii.

5. 学生の行動規範について (日本語訳)

1. 学生は遅刻することなく授業に出席し、積極的に参加します。
 2. もしも学生が病気のため登校できない場合は、ホームステイ先 (または滞在先) にて適切な休養を取らなければなりません。もしも病気以外の理由で学校、アクティビティーの欠席を希望の場合は学生の保護者、または法的後見人の署名のある“未成年欠席届”をEメール、ファックスなどによって欠席する前に学校に提出しなければなりません。
 3. GV Hawaii 手配の宿泊先を利用する学生は、每晚必ずその宿泊先に滞在しなければなりません。
-
-

(学校手配の宿泊を含むアクティビティーを除く。)

4. 学生は15分以上遅刻した場合、欠席扱いとなりアカデミックディレクターまたはスチューデントサービスコーディネーターの許可がない限り教室へは入れません。または、アクティビティーに参加できません。
5. 学生は学校内、及びアクティビティー参加の際には英語のみを話します。違反した場合、帰宅を支持される場合があり、ティーンアクティビティプログラムに参加中の生徒はその日のアクティビティーに参加できない場合があります。English Only 規定はハンドブックを参照。
6. 学生は申し込んだプログラム、期間を変更する場合にはその旨をスチューデントサービスマネージャーまたはアカデミックディレクターへ申し出なければなりません。
7. 学生は申し込んだ滞在先、または滞在期間を変更する場合にはその旨をアコモデーションコーディネーターへ申し出なければいけません。
8. 学生は学校スタッフ及び他の生徒を常に尊び協力します。
9. 校内施設、備品、スタッフや他の生徒の私物を大切に扱います。

違反の程度により下記の処置がとられる場合があります。

- 口頭による警告とカウンセリング
- 書面による警告
- 退学と滞在先からの退去
 - 退学処置の場合はグローバルビレッジハワイマネージメント委員へ退学日より一週間以内に退学要求が提出される場合があります。

6. USE OF STUDENT IMAGES, QUOTES AND RELEVANT INFORMATION

「生徒の映像、証言、その他の情報の使用について」

- You authorize GV Hawaii to use images and photographs of your child, quotes and relevant information (collectively “*Your Child’s Information*”) in announcements, publications, brochures, websites, promotional and advertising materials to promote, advertise and endorse Global Village Hawaii and its services.
- You understand and agree that Your Child’s Information will be used to promote GV Hawaii in various forms of advertisements and promotions. GV Hawaii is authorized to use Your Child’s Information for such advertising and promotional purposes for the duration of your child’s enrollment and for a period of four (4) years from the date of your child’s termination of studies. You agree that you or your child will not receive any form of compensation from GV Hawaii for the use of Your Child’s Information.
- You hereby release GV Hawaii, and its officers, directors, employees and agents, from liability arising out of any alleged violation of any personal or property rights which you child might have in connection with any such announcements, publications, brochures, promotional or advertising materials that use Your Child’s Information.
- If you do not wish to authorize GV Hawaii to use Your Child’s Information for promotional purposes, please submit a statement in writing to the Assistant Director requesting that Your Child’s Information not be used.

6. 生徒の映像、証言、その他の情報の使用について

- 保護者は GV Hawaii とその手配先機関が子供（生徒）本人の映像、写真、及び証言や関連情報（ここでは一括して Your Child’s Information と証します）を広報物、刊行物、パンフレット、ホームページ、広告宣伝物に広告及び宣伝の目的使用することを承諾します。
- 保護者は Your Child’s Information が様々な形で広告、宣伝の目的のために使用されることを理解し同意します。GV Hawaii は生徒の在学中及び在学終了から4年間は Your Child’s Information を使用する権利を有するものとします。Your Child’s Information の使用に当たって、GV Hawaii から生徒への報酬は一切ないことに保護者は同意します。
- 保護者は Your Child’s Information を使用した広報物、刊行物、パンフレット、広告物に関するプライバシー財産権の侵害についての GV Hawaii 及び、その役員、ディレクター、職員、代理店の免責を保証します。
- 保護者は GV Hawaii が宣伝目的で Your Child’s Information を使用することに承諾しない場合はその旨を書面にてアシスタントディレクターに提出します。

AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS BY LEGAL GUARDIAN – ON CAMPUS ATTENDANCE

「法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書」 - 校内活動

In consideration of and as an essential inducement to the agreement by Global Education Systems LLC (doing business as Global Village Hawaii) to allow the student named below ("Student") to attend classes at Global Village Hawaii, the undersigned, as the legal guardian ("Guardian") of the Student, hereby agrees as follows:

1. Guardian understands that there are risks incident to attending school on-campus and understands and acknowledges that he or she is aware of and understands and agrees, on behalf of Student, that Student
2. fully assumes all such risks.
3. Guardian agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be liable for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss arising out of Student's attendance on-campus.
4. Guardian hereby releases and forever discharges GV from and against any and all liability for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss which arises out of, occurs during or is related in any way to the Student's attendance on-campus.
5. Guardian understands, agrees, and hereby assumes the risk that Student's attendance on-campus could expose Student to illnesses, including but not limited to COVID-19.
6. Guardian further understands, agrees, and hereby assumes the risk that Student may be infected by illnesses, including but not limited to COVID-19 while attending school in person on campus.
7. Guardian agrees to assume full responsibility to care for Student in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out Student's attendance on-campus.
8. In the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of Student's attendance on-campus, Guardian agrees to assume full responsibility of paying for any and all costs associated with Student's care, including but not limited to costs associated with traveling to Hawaii to take care of Student.
9. GUARDIAN REPRESENTS AND WARRANTS THAT GUARDIAN HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS, THAT GUARDIAN IS THE LEGAL GUARDIAN OF STUDENT AND IS AUTHORIZED TO SIGN THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS.
10. Guardian has read and agrees to be bound by the General Conditions and the Cancellation and Refund Policy.
11. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Hawaii.

「法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書」 - 校内活動 (日本語訳)

Global Village Hawaii (Global Education Systems LLC) は、以下に署名した法的後見人 (以下“後見人”と呼ぶ) が、下記の条項に合意することを約因として、下記に名を挙げた学生 (以下“学生”と呼ぶ) が、校内活動に参加することを許可します。

1. 後見人は学生が課外活動中に思わぬ事故に遭遇する危険性を承知した上で学生が校内活動に参加することを許可します。または生徒自身もそれを憶測し承知した上で参加することを生徒に代わって承知します。
2. 後見人は Global Village Hawaii (Global Education Systems LLC) ならびにその取締役、役員、株主、従業員、代理店 (以下これらをまとめて“GV”と呼ぶ) に対し、GV が提供したプログラムに参加したことによって学生が被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失について、GV のいかなる法的責任も免責とすることに同意します。
3. 後見人は GV が提供した構内活動に学生が参加したことによって被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失により発生した費用について、GV に対する損害賠償請求を放棄することに同意します。
4. 後見人は学生が校内活動に出席することで、COVID-19 を含む病気にさらわれる危険性を承知した上で学生が校内活動に参加することに同意します。
5. 後見人はさらに学生が COVID-19 を含む病気に感染する可能性を理解した上で、校内活動をするに同意します。
6. 後見人は、学生の死亡、負傷、病気、損害、事故、またはその他の活動 (校内活動を含むがこれに限定されない) に起因するその他の事柄が発生した場合、学生の世話をする全責任を負うことに同意します。
7. 後見人は、上記の校内活動を含むがこれに限定されない、何らかの活動から生じる事故、またはその他の事件における学生の死亡、負傷、病気、障害、損害が発生した場合に、学生の世話をするためのハワイへの渡航に関連する費用、学生のケアに関連するすべての費用を支払う責任を負うことに同意します。
8. 後見人は、損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。後見人は、生徒の法的後見人として同意書に署名する権限があることを保障します。
9. 後見人は、一般規約、キャンセル返金規約を読み、それに同意します。

This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Hawaii

本同意書はハワイ州法に準拠するものとし、ハワイ州法に従って解釈されるものとします。

Name of Student 学生氏名 Signature of Guardian 法的後見人署名 Date 署名日付: 月/日/年

Global Village Hawaii (Global Education Systems LLC) 氏名・役職 _____

AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS BY LEGAL GUARDIAN – ADDITIONAL ACTIVITIES

「法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書」 - 課外活動

Participation in the above additional activities is wholly voluntary, and Global Education Systems LLC (doing business as GV Hawaii) is offering the additional activities described above to broaden the educational opportunities of its students.

In consideration of and as an essential inducement to the agreement by Global Education Systems LLC to allow the student named below ("**Student**") to participate in the additional activities described above, the undersigned, as the legal guardian ("**Guardian**") of the Student, hereby agrees as follows:

1. Guardian understands that there are risks incident to such additional activities and understands and acknowledges that he or she is aware of and understands and agrees, on behalf of Student, that Student fully assumes all such risks. Guardian understands that there will be periods of no supervision of the student (i.e. bus rides to school and home alone at the host family's house).
2. Guardian agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be liable for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss arising out of any of said additional activities.
3. Guardian hereby releases and forever discharges GV from and against any and all liability for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss which arises out of, occurs during or is related in any way to the Student's participation in any of said additional activities.
4. Guardian agrees to assume full responsibility to care for Student in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of any activity, including but not limited to said additional activities.
5. Guardian agrees to assume full responsibility of paying for any and all costs associated with Student's care, including but not limited to costs associated with traveling to Hawaii to take care of Student, in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of any activity, including but not limited to said additional activities.
6. GUARDIAN REPRESENTS AND WARRANTS THAT GUARDIAN HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS, THAT GUARDIAN IS THE LEGAL GUARDIAN OF STUDENT AND IS AUTHORIZED TO SIGN THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS.
7. Guardian has read and agrees to be bound by the General Conditions and the Cancellation and Refund Policy.

法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書 – 課外活動 (日本語訳)

課外活動は、完全に自由参加です。Global Village Hawaii では、学生の見聞を広めるという教育的な見地からこれらの課外活動を企画します。

Global Village Hawaii は、以下に署名した法的後見人（以下「後見人」と呼ぶ）が、下記の条項に合意することを約因として、下記に名を挙げた学生（以下「学生」と呼ぶ）が、課外活動に参加することを許可します。

1. 後見人は学生が課外活動中に思わぬ事故に遭遇する危険性を承知した上で学生が課外活動に参加することを許可します。または生徒自身も課外活動の危険性を憶測し承知した上で課外活動に参加することを生徒に代わって承知します。後見人は学生が監督されていない時間があることを承知します。（例：通学のバスの乗車中やホームステイ先にて）
2. 後見人は Global Village Hawaii (Global Education Systems LLC) ならびにその取締役、役員、株主、従業員、代理店（以下これらをまとめて「GV」と呼ぶ）に対し、GV が提供したプログラムや課外活動に参加したことによって学生が被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失について、GV のいかなる法的責任も免責とすることに同意します。
3. 後見人は GV が提供したプログラムや課外活動に学生が参加したことによって被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失により発生した費用について、GV に対する損害賠償請求を放棄することに同意します。
4. 後見人は、学生の死亡、負傷、病気、損害、事故、またはその他の活動（課外活動を含むがこれに限定されない）に起因するその他の事柄が発生した場合、学生の世話をする全責任を負うことに同意します。
5. 後見人は、上記の課外活動を含むがこれに限定されない、何らかの活動から生じる事故、またはその他の事件における学生の死亡、負傷、病気、障害、損害が発生した場合に、学生の世話をするためのハワイへの渡航に関連する費用、学生のケアに関連するすべての費用を支払う責任を負うことに同意します。
6. 後見人は、損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。後見人は、生徒の法的後見人として同意書に署名する権限があることを保障します。
7. 後見人は、一般規約、キャンセル返金規約を読み、それに同意します。

This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Hawaii

本同意書はハワイ州法に準拠するものとし、ハワイ州法に従って解釈されるものとします。

Name of Student 学生氏名 Signature of Guardian 法的後見人署名 Date 署名日付: 月/日/年

Global Village Hawaii (Global Education Systems LLC) 氏名・役職 _____

PARENT/LEGAL GUARDIAN ACCOMMODATIONS ADDENDUM FOR UNDERAGE STUDENT

未成年者の宿泊先に関する親権者同意書及び規定

In preparation for placing _____ (name of student) 「学生氏名」 in GV Hawaii Accommodations situation, we are hereunder agreeing to the guidelines for students less than 18 years of age. The guidelines are as follows:

1. The student is required to return home by: *[unless otherwise amended by the family or the school]*
Under 12 years old: 7 p.m. daily
Ages 12 – 15: 9 p.m. daily
Ages 16 and 17: 9 p.m. (Sunday – Thursday) and 12 a.m. (Friday and Saturday)
2. The student will not invite guests back to the home without the permission of the homestay.
3. Unless on a school-sponsored activity, the student must return to the confirmed room every night.
4. The student may not drink alcohol or use illicit substances or abuse prescription medications.
5. The parent/legal guardian of the student must have filled out the Medical Instructions Form above.
6. In case of non-compliance with any of these guidelines, or in the case that the homestay family/residence manager/property manager is confronted with a difficult situation, the GV Hawaii Accommodations Department will be contacted immediately.
7. The school and its representatives reserve the right to make independent determinations regarding a student's suitability for continuing in GV Hawaii accommodations should problems arise.
8. In the case of a change or dismissal of GV Hawaii accommodations needing to be made as a result of the student's failure to fulfill this agreement, the parent/legal guardian agree to be responsible for the associated costs. Should the student be dismissed from the applicable accommodation/s, the student in turn may also be dismissed from school and will have to return to their home country immediately.
9. The student who is provided with GV Hawaii residence/apartment is required to conform to the house rules of the applicable residence/apartment. In a situation, where the student causes any damages to the unit and/or common area/s of the property, the parent/legal guardian agrees to be responsible for the associated costs.

未成年者の宿泊先に関する親権者同意書及び規定 (日本語訳)

_____ (学生氏名) は GV ハワイによって手配される宿泊先に際し、下記の条文どおり、18 歳未満の学生に求められる行動指針を守ることにご同意します。

1. 学生は門限までに (学校又はホストファミリーにより認められた場合を除き) ホームステイ先または GV ハワイによって手配される宿泊先に帰宅することが求められます。
12 歳以下: 夜 7 時
12-15 歳: 夜 9 時
16-17 歳: 平日夜 9 時 (日曜から木曜)、週末夜 12 時 (金曜から土曜)
2. 学生はホストファミリー、GV ハワイによって手配される宿泊先の許可がない限りゲストを招待してはなりません。
3. 学校が提供する宿泊を含むアクティビティに参加する場合を除き、学生は毎晩滞在先に帰宅し就寝することが求められます。
4. 学生の飲酒・違法薬物・処方薬の不正使用は許されません。
5. 保護者・後見人は上記の学生の健康状態報告書の提出をしなければなりません。
6. 学生がこれらの行動指針を 1 つでも破るようなことがあった場合やホストファミリー、学生寮マネージャー、不動産マネージャーから苦情が確認された場合、または何らかの問題が生じた場合は、アコモデーション・コーディネーターに速やかに連絡をとらなければならない。
7. グローバルビレッジ・ハワイとその代表者は、学生とホームステイ、GV ハワイによって手配される宿泊先との間に問題が生じた場合、その継続の妥当性について判断する権利を有します。
8. 学生が、この同意書に反する行動をとったり、ホームステイ、GV ハワイによって手配される宿泊先を移動、退去、退学することになった場合、保護者・後見人はそれに関連して発生する費用を負う事に同意します。学生の違反に伴い宿泊施設から退去する場合、順じて退学となる場合があります。その際は速やかに保護者・後見人はそれに関連して発生する費用を負い、生徒は帰国する必要があります。
9. GV Hawaii 手配の学生寮、宿泊施設に滞在する生徒は、滞在先規定に同意します。生徒が宿泊施設、設備に損失、損害をあたえた場合、保護者、後見人はそれに関連して発生する費用を負担する事に同意します。

Signature of Parent/Legal Guardian 「法的後見人署名」

Date 「署名日付: 月/日/年」

Global Village Hawaii 「代表者氏名・役職」

Date

Signature of GV Hawaii Accommodations Coordinator or Representative

未成年者欠席届 Underage Leave of Absence Letter

To Whom It May Concern 関係者各位：

I hereby give permission for _____ (the" Student") to be absent from the following:

私はここに____ (学生氏名) が下記のアクティビティーまたは授業を欠席することを許可します。

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月月\日日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業 Activity アクティビティー Both 両方

Guardian/parent agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be responsible for the student during the above noted absent day(s).

法的後見人、保護者は学生が上記欠席の間、Global Education Systems LLC のいかなる役員、ダイレクター、株主、従業員、エージェント（旅行代理店を含む"GV"関係者）に対して、学生の法的責任を追求しないことをここに同意します。

Signature of Parent/Legal Guardian
保護者/法的後見人署名

Date
署名日付：月/日/年

In consideration of the services of Hans Hedemann Surf Inc., their agents, owners, officers, volunteers, participants, employees, and all other persons or entities acting in any capacity on their behalf (hereinafter collectively referred to as "HH"), I hereby agree to release, indemnify, and discharge HH, on behalf of myself, my spouse, my children, my parents, my heirs, assigns, personal representative and estate as follows:

1. I understand that at this event or related activities, I may be photographed. I give HH permission, in connection with any photographs taken during the lesson of me or in which I am included with others, the right to use and reuse, in any manner at all, photographs in whole or in part, either by themselves or conjunction with other photographs, in any medium and for the purposes whatsoever, including without limitation, all promotional and advertising uses, and other trade purposes. I hereby release HH from any and all claims, actions and demands arising out of or in conjunction with use of said photographers.
2. I acknowledge that surfing entails known and unanticipated risks that could result in physical and/or emotional injury, paralysis, death, and/or damage to myself, to property, and/or to third parties. I understand that such risks simply cannot be eliminated without jeopardizing the essential qualities of the activity.

The risks include, among other things: Being hit by the board, other surfers or their boards, which could result in cuts, bruises and/or abrasions and concussions; hitting the bottom of the ocean; sprain, broken bones, paralysis, even death; exhaustion, dehydration, sunburn; exposure to poisonous and/or carnivorous sea creatures; accidental drowning.

Furthermore, HH employees have difficult jobs to perform. They seek safety, but they are not infallible. They might be unaware of a participant's fitness and/or abilities. They might misjudge the weather and/or other environmental conditions. They may give incomplete warnings and/or instructions, and the equipment being used might malfunction.

3. I expressly agree and promise to accept and assume all of the risks existing in this activity. My participation in this activity is purely voluntary, and I elect to participate in spite of the risks.
4. I hereby voluntarily release, forever discharge, and agree to indemnify and hold harmless HH from any and all claims, demands or causes of action, which are in any way connected with my participation in this activity or my use of HH's equipment and/or facilities. Including and such claims which allege negligent acts or omissions of HH.
5. Should HH or anyone acting on their behalf, be required to incur attorney's fees and costs to enforce this agreement, I agree to indemnify and hold them harmless for all such fees and costs.
6. I certify that I have adequate insurance to cover any injury or damage I may cause or suffer while participating, or else I agree to bear the costs of such injury or damage myself. I further certify that I am willing to assume the risk of any medical or physical condition I may have.
7. In the event that I file a lawsuit against HH, I agree to do so solely in the state of Hawaii and I further agree that the substantive law of Hawaii shall apply in that action without regard to the conflict of law rules of that state. I agree that if any portion of this agreement is found to be void or enforceable, the remaining portions shall remain in full force and effect.

By signing this document, I acknowledge that if anyone is hurt or property is damaged during my participation in this activity, I may be found by a court of law to have waived my right to maintain a lawsuit against HH on the basis of any claim from which I have released them herein. I have had sufficient opportunity to read this entire document. I have read and understood it, and agree to be bound by its terms.

Signature of Participant(s) 学生本人署名

Date 日付

Print Name 学生本人 氏名

Contact Number
連絡先番号

Parent or Guardian's Additional Indemnification

(Must be completed for participants under the age of 18)

In consideration of (Please print minor(s) name) _____ 学生本人 氏名 _____ ("Minor") being permitted by HH to participate in its activities and to use its equipment and facilities, I further agree to indemnify and hold harmless HH from any and all claims which are brought by, or on behalf of Minor, and which are in any way connected with such use or participation by Minor.

Parent or Guardian's Signature 保護者署名

Date 日付

Print Name 保護者氏名

Contact Number 連絡先番号

PLEASE NOTE: The Japanese translation is only for reference purposes. While efforts have been made to ensure the accuracy of the translation, the official English version will always take precedence in the event of any discrepancy. Please do not hesitate to contact us if you have any questions.

この日本語訳は、前頁Hans Hedemann Surf Inc.の“PARTICIPANT AGREEMENT, RELEASE AND ASSUMPTION OF RISK 2019”の参照目的のために作成されています。
両言語の不一致が生じた場合、英文の内容を正とします。

ハンズ、ヒーデマン サーフスクール
参加者の同意、権利放棄、リスクの承認書

私はここに、ハンズ、ヒーデマン サーフスクール、その代理人、オーナー、役員、ボランティア、参加者、添乗員及び彼等の為は何らかの地位、資格で代行をしている者又は組織（以下集合的に「HHS」と呼ぶ）によるサービスを受けるにあたって、私、私の子供達、両親、相続人、法的代理人、財産権所有者に代わって、HHSに対する一切の権利を放棄し、同社の責任を免除する事を同意します。

- 1、私は、サーフィンを始め、ボディボーディング、カヤッキング、ハイキング、サイクリング、スノーケリング、ウインドサーフィングと言った野外でのアクティビティには、私自身や第三者、私の所有物に対して、肉体的、又は精神的な傷害、死亡、損傷と言った結果を引き起こす危険性があると言う事、常識的に考えられる危険性以外にも思わぬ危険が発生する事があると言う事を、十分に理解しております。これらのアクティビティの性質上、伴う危険性を皆無にする事は出来ないと言う事も理解しています。さらに HHS のインストラクター、ガイド、スタッフは安全には十分に留意するようにしていますが、参加者の健康状態や能力を全て把握する事は容易でないと言う事、天候や地形の判断を誤ったり、不本意に不適切な警告、指示を与えてしまう事も考えられると言う事、またアクティビティに必要な装備や道具が上手く作動しない場合も起こりえる事を理解します。
- 2、私は、このアクティビティへは危険を承知で自主的に参加しています。
- 3、万が一、HHS 又はその代理人が、私にこの同意書に書かれた契約を守らせる為に、弁護士を雇うなど何らかの費用を被った場合、私がそれにかかった全ての費用を負担し、HHS はそのような費用に対して一切の責任を問われない事を保証します。
- 4、私はアクティビティ参加中に、自分自身の不注意から怪我や損傷があった場合、それに対応出来る適切な保険を持っています。さもなくば、それに伴う一切の費用を自分自身で負担する事を保証します。更に、このアクティビティの参加に差し支えるような医学的、身体問題は無い事を保証します。万が一、直接的又は間接的に何かしらの医学的、身体的問題が起きた場合、その責任は全て自分で負い、それに伴う費用も全て自分自身で負担する事に同意します。
- 5、万が一、HHS に対して訴訟を起こす場合には、ハワイ州内でのみ提訴する事を誓います。更にその訴訟に関しては、ハワイ州の実体法「権利の創造、定義、規制をする法律」が適応されるという事を理解します。

私は、この書類に署名する事によって、HHS に対してのいかなるクレームや請求の権利をすでに放棄しているので、私がアクティビティ参加中に、人や物が損害を被って訴訟問題になった場合、裁判所から私が HHS に対してのいかなる訴訟を起こす権利を放棄していると言う判決を受けるかもしれない事を認めます。

私はこの書類を十分読み、その内容を理解し、記載された全ての条件に同意します。

参加者名

記入日

親権者名 (18歳以下の未成年者のみ記入)

記入日

**RELEASE AND WAIVER OF LIABILITY, ASSUMPTION OF RISK, AND INDEMNITY AGREEMENT
("Agreement")**

In consideration of being permitted to be present at, attend, observe, and participate in activities at the facilities of, or provided by, HiClimb (the "Activities") I, for myself for and for my child(ren) (collectively referred to herein as "me" "I" or "my"), personal representatives, assigns and heirs:

1. Acknowledge, agree, and represent that I understand the nature of the Activities and that I am qualified, in good health, and in proper physical condition to participate in them. I further agree and warrant that if at any time I believe conditions to be unsafe, or if at any time my health suffers, I will immediately discontinue participation, and leave if appropriate.

2. Activities include but are not limited to climbing in all forms, group fitness including but not limited to all forms of yoga, the use of free weights, individual conditioning and machines for cardio and/or otherwise.

3. Authorize HiClimb, its respective owners, investors, members, managers, shareholders, agents, directors, officers, volunteers, employees, landowners, subsidiaries, and affiliated companies (collectively, "Releases") and medical care provider(s) to carry out any emergency medical transport or medical care for me, as may be necessary in their sole discretion, and agree to be fully responsible for any costs associated with such transport and care.

4. I am responsible for the inspection and use of all equipment rented from and/or provide by HiClimb, I agree not to use such equipment unless and until I am satisfied with the instructions and inspection of the condition of such rented and/or provided equipment. EQUIPMENT RENTED FROM AND/OR PROVIDED BY HiClimb IS ACCEPTED "AS IS", WITHOUT ANY WARRANTY, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING MERCHANTABILITY, CONDITION, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. I assume all risks inherent in the operation and use of rented and/or provided equipment and release the company from all claims for damage to property or bodily injury relating to such operations and use. I am also solely responsible for the possession and use of equipment owned by HiClimb and release HiClimb from any and all claims for damage to property or bodily injury relating to such possession and use.

5. Should I damage or break any of HiClimb's equipment or property, I shall be liable for the cost of repair or replacement of such equipment or the property.

6. I am responsible for the supervision of my child(ren) at all times.

7. I will not bring in an animal whether a support animal or otherwise, except for a service animal as defined by Hawaii state law - which are permitted.

8. I consent to the reproduction and use by HiClimb of photographs, videos and other images and sound recordings of me, without compensation, for advertising or other purposes. I release HiClimb and other releases from any claim of violation of any personal and/or proprietary right (including copyright) I have in connection with such representation or use.

9. HiClimb is not responsible for the safekeeping, loss, theft or damage to my property.

10. Understand that it is my responsibility to comply with all posted and published procedures, including risk management and protocols intended to prevent injuries to myself and others while climbing, falling and/or participating in any Activities.

11. Understand that it is my responsibility to comply with all posted and published procedures, including safety and hygiene procedures and protocols intended to lessen the likelihood of the spread of disease among participants and staff. I further understand that it is my responsibility to comply with all laws and other requirements imposed by federal, state, and local authorities.

12. In the event of an emergency, HiClimb is authorized to notify the person(s) listed under my emergency contact information.

13. I must sign this Agreement if entering HiClimb whether or not I intend to participate in the Activities.

14. Knowingly, voluntarily and expressly agree to waive and release any claim I may have against HiClimb and/or its owners, employees, affiliates, volunteers, contractors, equipment providers and lessors, and other Visitors ("release parties"), and further agree not to sue any Released Party, with respect to any and all claims of injury, disability, death, products liability (including strict liability), breach of warranty or other loss or damage to person or property suffered by me arising in whole or party from my visit to the facility.

15. UNDERSTAND THAT THE ACTIVITIES INVOLVE INHERENT AND OTHER RISKS AND DANGERS, including but not limited to falling or loss of balance; striking padded or unpadded surfaces; being injured by equipment; being injured by the actions or inactions of other participants and bystanders; collisions with other participants; falls due to slick or uneven surfaces; equipment failures; potential exposure to communicable disease (including but not limited to coronavirus/COVID-19, other viruses, bacteria, and all other infectious pathogens and disease vectors); physical injury or illness as a result of physical activity or being on the premises where the Activities take place; which risks may result in SERIOUS INJURY, ILLNESS, EMOTIONAL DISTRESS, AND DEATH (collectively, "Risks"). I understand that the Risks may be caused or contributed to by my own actions or inactions, the actions or inactions of the conditions and settings in which the Activities take place, or the alleged or actual NEGLIGENCE (including the

gross negligence or intentionally wrongful conduct) of the Releases. I understand that the description and list of Risks in this Agreement is not complete, and that I will encounter Risks not described herein, known and unknown, inherent and otherwise, in connection with the Activities. With a full understanding of the foregoing, I VOLUNTARILY AGREE TO ASSUME ALL INHERENT AND OTHER RISKS OF INJURY, ILLNESS, EMOTIONAL DISTRESS, AND DEATH AND ALL RESPONSIBILITY FOR LOSSES, COSTS, AND DAMAGES I incur as a result of, or in connection with, the Activities.

16. RELEASE, DISCHARGE, HOLD HARMLESS, AND AGREE NEVER TO SUE RELEASEES FOR ALL LIABILITY, CLAIMS, DEMANDS, LOSSES, OR DAMAGES ARISING FROM OR RELATED TO ACTIVITIES, INCLUDING INJURY, ILLNESS, EMOTIONAL DISTRESS, OR DEATH CAUSED IN WHOLE OR IN PART BY THE ALLEGED OR ACTUAL NEGLIGENCE OF THE RELEASEES. I further agree that if, despite this Agreement, I or anyone acting on my behalf makes a claim against any of the Releases, I will DEFEND, INDEMNIFY, AND HOLD HARMLESS each of the Releases from any attorneys' fees, losses, liability, damage, or expenses which Releases may incur as the result of such claim.

17. I understand that this Agreement will apply every time I am on the premises or participate in the Activities. I agree that this Agreement is a contract which will be enforced to the fullest extent allowed by law and will be binding on me, my assignees, heirs, assigns, executors, and personal representatives. If any part of this Agreement is deemed to be unenforceable, the remaining terms shall be enforceable.

The staff reserves the right in its sole discretion to refuse entry to, or to remove any person from HiClimb or Activity for any reason whatsoever.

Name of Parent or Legal Guardian of Minor:

First Name: _____ Last Name: _____ Birth Date: _____
Email: _____ Phone: _____
Relationship to minor: _____

Full Name and Birth Date of family members under the age of 18:

First Name: _____ Last Name: _____ Birth Date: _____

Put your legal Signature below. By signing below, I agree to have read and agree to the legal agreement above.

Parent/Legal Guardian

Signature: _____ Date: _____

上記英語版にご署名下さい（この日本語訳は、英文“RELEASE AND WAIVER OF LIABILITY, ASSUMPTION OF RISK, AND INDEMNITY AGREEMENT”の参照目的の為に作成されています。両言語の不一致が生じた場合、英文の内容を正とします。）

**RELEASE AND WAIVER OF LIABILITY, ASSUMPTION OF RISK,
AND INDEMNITY AGREEMENT (“Agreement”) （日本語訳）**

HiClimb の施設での活動、または HiClimb が提供する活動に出席、出席、観察、および参加することを許可されていることを考慮して、私は、私自身のために、および私の子供のために(総称して、ここでは「私」、「私」または「私の」)、個人の代表者、譲受人、および相続人は:

1. 私は活動の性質を理解していること、および私が活動に参加する資格があり、健康で、適切な体調であることを認め、同意し、表明します。さらに、状況が危険であると思われる場合、または健康を害した場合は、直ちに参加を中止し、必要に応じて退会することに同意し、保証します。
2. 活動には、あらゆる形態のクライミング、あらゆる形態のヨガを含むがこれらに限定されないグループフィットネス、フリーウェイトの使用、個人のコンディショニング、有酸素運動および/またはその他のマシンが含まれますが、これらに限定されません。
3. HiClimb、そのそれぞれの所有者、投資家、メンバー、マネージャー、株主、代理人、取締役、役員、ボランティア、従業員、土地所有者、子会社、および関連会社(総称して「リリース」)および医療提供者に、必要な場合、私のための緊急医療輸送または医療ケアを実行する県芸を与え、その為の輸送およびケアに関連する費用について完全に責任を負うことに同意します。
4. 私は、HiClimb からレンタルおよび/または提供されたすべての機器の検査および使用に責任を負います。私は、そのようなレンタルおよび/または提供された機器の指示および状態の検査に満足しない限り、そのような機器を使用しないことに同意します。HiClimb からレンタルおよび/または HiClimb によって提供された機器は、商品性、条件、または特定の目的への適合性を含め、明示または黙示を問わず、いかなる保証もなく、「現状のまま」受け入れられます。私は、レンタルおよび/または提供された機器の操作および使用に固有のすべてのリスクを想定し、そのような操作および使用に関連する物的損害または身体的傷害に対するすべての請求を放棄します。また、私は、HiClimb が所有する機器の所有および使用について単独で責任を負い、かかる所有および使用に関連する物的損害または身体的傷害に対するあらゆる HiClimb に対する請求を放棄します。
5. HiClimb の機器または所有物を損傷または破損した場合、そのような機器または所有物の修理または交換の費用を負担するものとします。
6. 私は常に私の子供を監督する責任があります。
7. ハワイ州法で許可されているサービスアニマルを除き、サポートアニマルであろうとなかろうと、動物を持ち込むことはありません。
8. 私は、HiClimb が私の写真、ビデオ、その他の画像および音声記録を、広告またはその他の目的で、補償なしに複製および使用することに同意します。私は、そのような表現

または使用に関連して私が持つ個人的および/または所有権 (著作権を含む) の HiClimb への侵害の申し立てを放棄します。

9. HiClimb は、私の財産の保管、紛失、盗難、または損傷に対して責任を負いません。
10. クライミング、落下、および/またはアクティビティへの参加中に自分や他の人が怪我をしないようにするためのリスク管理とプロトコルを含む、投稿および公開されたすべての手順に従うことは私の責任であることを理解します。
11. 参加者とスタッフの間での病気の蔓延の可能性を減らすことを目的とした安全衛生手順とプロトコルを含む、投稿および公開されたすべての手順に従うことは私の責任であることを理解します。さらに、連邦、州、および地方自治体が課すすべての法律およびその他の要件を遵守することが私の責任であることを理解します。
12. 緊急事態が発生した場合、HiClimb は私の緊急連絡先情報に記載されている人物に通知する権限を持っています。
13. HiClimb に入店する場合、アクティビティに参加する意思があるかどうかにかかわらず、本契約に署名する必要があります。
14. HiClimb および/またはその所有者、従業員、関連会社、ボランティア、請負業者、機器の提供者および賃貸人、およびその他の訪問者 (「免責当事者」) に対して私が施設を訪問した事によって私が持つ可能性のある請求を放棄し、被免責当事者を、傷害、身体障害、死亡、製造物責任 (厳格責任を含む)、保証違反、または私が被った人または財産に対するその他の損失または損害のすべての請求に関して、私のすべてまたは当事者から生じた訴訟を起こすことを放棄します。
15. アクティビティには、固有のリスクや危険が伴うことを理解します。落下やバランスの喪失を含むがこれらに限定されない；パッド付きまたはパッドなしの表面による衝撃機器による負傷；他の参加者や傍観者の行動または不作為による負傷；他の参加者との衝突；滑らかな表面または凹凸のある表面による落下；機器の故障；伝染病 (コロナウイルス/COVID-19、その他のウイルス、バクテリア、およびその他すべての感染性病原体 および病気の媒介物を含むがこれらに限定されない) への潜在的な曝露；身体活動の結果として、または活動が行われる敷地内にいることによる身体的損傷または病気；重大な怪我、病気、精神的苦痛、および死に至る可能性のあるリスク (総称して「リスク」)。私は、リスクが、私自身の作為または不作為、活動が行われる条件および設定の作為または不作為、または申し立てられたまたは実際の過失 (重大な過失または意図的な不正行為を含む) によって引き起こされる、または助長される可能性があることを理解しています。私は、本契約におけるリスクの説明およびリストが完全ではないこと、およびアクティビティに関連して、既知および未知の、固有またはその他の、本契約に記載されていないリスクに遭遇することを理解しています。上記を完全に理解した上で、私は、負傷、病気、精神的苦痛、および死亡のすべての固有およびその他のリスク、およびその結果として、または関連して私が被る損失、費用、および損害に対するすべての責任を負うことに自発的に同意します。
16. 釈放、免責、無害な状態を維持し、すべての責任、請求、要求、損失、または活動に起因する、または関連するすべての責任、請求、要求、損失、または損害、被免除者の主張または実際の過失について被免除者を訴えないことに同意します。さらに、本契約にもかかわらず、私または私の代理人がいずれかの免責事項に対して請求を行った場合、またはそのような請求の結果としてリリースに発生する可能性のある費用について

私は弁護士費用、損失、責任、損害から各免責事項を弁護し、補償し、免責することに同意します。

17. 私は、私が敷地内にいるとき、またはアクティビティに参加するたびに、本契約が適用されることを理解しています。私は、本契約が法律で認められる最大限の範囲で執行される契約であり、私、私の譲受人、相続人、譲受人、執行者、および個人的代表者を拘束することに同意します。本契約の一部が執行不能とみなされた場合、残りの条項は執行可能となります。

スタッフは、独自の裁量により、理由の如何を問わず、HiClimb またはアクティビティへの入場を拒否する、または参加者を排除する権利を留保します。

日本語版の書類ではなく英語版にご署名下さい（この日本語訳は、英文“iTrampoline Indoor Family Fun Park Assumption of Risk, Waiver of Liability, and Indemnification Agreement”の参照目的の為に作成されています。両言語の不一致が生じた場合、英文の内容を正とします。）

iTrampoline インドアファミリーファンパーク

リスクの引き受け、責任の放棄、および補償契約

これを注意深く読み、理解できない場合は ITRAMPOLINE の質問をしてください

あなたが知る必要があること！ iTrampoline Indoor Family Fun Park（以下、iTrampoline と呼びます）は、トランポリンパークおよびレクリエーションセンターであり、レクリエーショントランポリンバウンズアクティビティ、トランポリンバスケットボール、トランポリンバスケットボールを含むがこれらに限定されない多くのレクリエーションアクティビティに参加する機会をクライアントに提供します。ダンキング、トランポリンドッジボール、フィットネスアクティビティ、プライベートパーティー。iTrampoline は、誕生日パーティー、教会のグループ、ボーイスカウトの集まり、学校の遠足、夏の日帰りキャンプ、企業のチームビルディングイベントなどのイベントのホストとしても機能します。施設には、メインコート、ドッジボールコート、2つのバスケットボールダンクレーン、エアドロップ、幼児用プレイエリア、ミニパットパットゴルフエリア、ボードゲームエリア、アーケードエリアがあります。

iTrampoline は、iTrampoline 施設で撮影された写真/ビデオ（公開 Web サイトに掲載されているものを含む）を、写真またはビデオに含まれる者の書面または口頭による明示的な同意なしに使用する権利を留保します。iTrampoline は、パンフレット、招待状、書籍、ニュースレター、雑誌、テレビ、ウェブサイト、ラジオ、電子メールなどを含むがこれらに限定されない出版物、マーケティング資料、メディア資料で写真またはビデオを使用する場合があります。

写真やビデオの撮影または配布を希望しない場合は、iTrampoline に書面で、または未成年の子供に代わって連絡し、除外したい人物の写真を含める必要があります。iTrampoline は、識別目的でのみ写真を使用します。

iTrampoline の活動は、喜び、リラクゼーション、競争の機会、自分自身に挑戦する機会、体力の向上（体力、持久力、心血管フィットネス、柔軟性、敏捷性を含む）、より多くのエネルギー、より大きな楽しみなど、すべての年齢のクライアントに多くのメリットをもたらすのに役立ちます。人生の、そして他の多くの健康上の利点。ただし、これらの活動には多くの利点がありますが、iTrampoline は、参加者/親（成人の参加者、または未成年の参加者とその親/保護者のいずれかを指す）がすべての身体活動に一部が含まれることを理解することが重要であると感じています。怪我の固有のリスク。これらの固有のリスクは、活動の本質を変えることなく排除できないリスクです。これには、参加者を引き付ける楽しさ、興奮、挑戦を取り除くことが含まれる場合があります。

以下は、iTrampoline の活動に関連する固有のリスクの例です。

参加者関連着陸の誤り、他の参加者との衝突、他の参加者への着陸、過度の運動、参加者の能力を超えるフリップの試み、フレームまたは他の硬い表面への着陸、間違っただランポリンへの着陸、操縦または適切な運動の失敗、ハードダンク時のバスケットボールのゴール、バックボードまたはネットとの接触または絡み合い、バスケットボールまたはドッジボールによる顔の打撃、他の参加者による予期しない行動または動き、参加者による不十分な判断。機器関連機器の予期しない故障、ランポリンの表面または取り付けの故障、露出したスプリングまたはフック、露出したフレームまたは硬い表面をもたらすパディングシフト、パディングの欠落、マット。スタッフ関連スタッフの能力または判断の管理上の誤判断、必要な監督者の数の管理上の誤判断、監督スタッフの不注意な注意散漫、スタッフによる判断の誤り（例、参加者の能力または適性の誤判断、スキルの指導の誤り、参加者のサイズや能力の大きな格差を許容し、エリア内に参加者が多すぎることに気づかなかった、不正行為や馬遊びを特定してすぐに止められなかった、必要なときに安全装置の使用を要求しなかった、不注意に失敗した初心者向けの説明またはビデオが必要）。幼児エリアに関連するリスクもあります。監督があっても、子供はつまずいて転倒したり、衝突したり、ぶつかったり、着地を間違えたり、機器から落下したりする可能性があります。最後に、転倒、衝突、その他の事故のリスクは、駐車場、歩道、入り口、ラウンジ、およびトイレエリアに存在します。これは、固有のリスクの完全なリストではありません。多くはここにリストされていません。さらに、参加者は、紛失、盗難、または損傷のリスクがあるため、保護されていない私有財産、商品、または貴重品を敷地内に持ち込んだり、放置したりしないように通知されます。

さらに、iTrampoline は、参加者/親が iTrampoline 活動を含むあらゆる身体活動で発生する可能性のある 3 種類の怪我を理解することが重要であると感じています。最初は一般的な軽傷です。このタイプには、筋肉の緊張や捻挫、頭痛、打撲傷、擦り傷が含まれますが、これらに限定されません。2 番目のタイプの傷害は重傷です。重傷の例としては、骨折、靭帯および関節の損傷、脳震盪、眼の損傷があります。これらはまれですが、たまに発生します。すべての重傷がここに記載されているわけではありません。3 番目のタイプの傷害は壊滅的な傷害です。壊滅的な傷害のすべてではありませんが、いくつかの例は、脳損傷、麻痺、および心臓発作であり、いくつかは死に至ります。そのような怪我の可能性は非常に低いですが、iTrampoline は、参加者/親が iTrampoline 活動に参加している間に発生する可能性のあるすべての可能性を認識している必要があると感じています。

iTrampoline は安全に取り組んでおり、参加者がオンサイトで安全な行動をとることを保証したいと考えています。怪我の可能性をすべて排除することは不可能ですが、安全性を高めるために、iTrampoline は次のことを行います。出席、4) 活動の一般的な監督を提供する、5) いくつかの活動の指導を提供する、6) 参加者のレビュー、安全に焦点を当てた規則および方針のために作成および投稿した、7) トランポリンジャンプ-床に落ちて硬い表面にぶつかる。8) 少なくとも 1 人のスタッフが応急処置、CPR、および AED の認定を受けている。

固有のリスクの想定：参加者/親である私は、上記の段落を読み、iTrampoline の活動には活動によって異なる固有のリスクが含まれていることを知っています。私は自分の体調とスキルの限界を認識しており、体調とスキルレベルに関連する iTrampoline アクティビティの要求を理解しています。私は、iTrampoline の活動の結果として発生する可能性のある怪我の種類と、それらが私の体、健康、ライフスタイルに悪影響を与える可能性があることを理解しています。参加

者/親である私は、ここに、私のまたは私の子供の参加は完全に任意であり、すべての固有のリスクを故意に受け入れ、引き受けることを主張します。

通常の過失に対する責任の放棄：iTrampoline の資産、施設、およびサービスの使用許可を考慮して、本日および本契約の日付から 1 年間、書面でより早く取り消さない限り、私、参加者/親、私を代表して、私の配偶者、私の相続人、私の両親または保護者、個人の代表者、および譲受人[以下、解放当事者と呼びます]は、iTrampoline、その所有者、取締役を訴えないように、これにより解放、放棄、解雇、および契約を行います。、役員、メンバー、関連会社、従業員、ボランティア、独立請負業者、機器プロバイダー、およびエージェント[以下、保護対象者と呼びます]は、iTrampoline またはその他の保護対象者の通常の過失から生じるすべての請求に対する責任を負いません。

この契約は、1) iTrampoline アクティビティ（クラス、指導、個人またはグループプレイ、グループイベント、競技会、観察、施設の個人使用を含むがこれらに限定されない）への参加に起因する事件または病気による人身傷害（死亡を含む）に適用されます。または機器、および関連する歩道や駐車場を含むすべての施設）、および 2) 資産の損傷、紛失、または盗難に起因するすべての請求。

補償契約：私、成人の参加者または親/保護者は、iTrampoline および保護された当事者を無害に保ち、防御し、補償することに同意します（つまり、調査費用、弁護士費用、および関連費用を含む判断および費用を防御し、支払う）および iTrampoline への参加に起因する傷害または損失から生じるリリース当事者のすべての請求（iTrampoline 活動の固有のリスクから生じる請求、および iTrampoline または保護された当事者の通常の過失から生じる請求を含む）。

私はさらに、私の行為から生じる共同参加者、救助者、およびその他のすべての請求に対して、iTrampoline および保護された当事者を無害にし、防御し、補償する（つまり、調査費用および弁護士費用を含む判断および費用を防御および支払う）ことに同意します。iTrampoline への参加の過程で（iTrampoline 活動の固有のリスクから生じる請求、および iTrampoline または保護された当事者の通常の過失から生じる請求を含む）。

条項の明確化：1) 参加者/親である私は、この契約が以前の口頭または書面による約束または契約のすべてに優先することを確認します。これは私と iTrampoline の間の完全な合意であり、iTrampoline またはいずれかの当事者による代理人または声明によって変更または変更することはできないことを理解しています。2) 私はさらに、前述のリスクの引き受け、責任の放棄、および補償契約は、ハワイ州の法律で許可されている範囲で広範かつ包括的であることを意図しており、その一部が無効とされた場合は、バランスは、それにもかかわらず、完全な法的効力と効力を継続することに同意します。3) ハワイ州の実体法が適用されることも理解しています。4) 紛争が発生した場合、参加者/親である私は、和解を調停するために誠意を持って努力することに同意します。合意に達した場合は、その時点で書面による契約上の合意によって正式になります。調停によって問題が解決されない場合、iTrampoline への参加に起因するすべての紛争、論争、または請求は、その時点で有効な紛争予防および解決の該当する規則に従って拘束力のある仲裁に付されることに同意します。

iTrampoline が参加者の安全を提供するのを助けるために、参加者/親は次のように断言します：私、参加者/親、

- すべての安全規則に従い、規則違反または共同参加者の危険な行動についてスタッフに警告することに同意します。
- 自分が割り当てられているエリアにとどまり、過度の危険にさらされるようなエリアには立ち入らないことに同意します。
- 参加中に病気やけがをしたり、異常な不快感（失神、息切れ、高い不安、胸痛など）を感じた場合は、スタッフに通知し、すぐに運動をやめることが私の義務であることを認めます。
- すべての参加者は、最初の訪問時に安全ブリーフィングとルールのレビューに参加する必要があることを理解します。
- 参加者が規則に従わない場合、参加者は安全ブリーフィングに再度参加する必要がある場合があることを理解してください。
- 安全ブリーフィングに参加し、安全に参加できると感じるまでバウンスを試みないことに同意します。
- 自分自身または他の人に危険を及ぼす場合、iTrampoline が私の参加を終了する必要がある可能性があることを認めます。
- 激しい身体活動に参加する前に、医学的許可を得る必要があることを認めます。
- iTrampoline やその他の活動に安全に参加するための十分なレベルのスキルと体力を備えている。
- 安全に実行できると思う活動のみを試みることに同意します。
- iTrampoline 活動への参加を賢明にしないような健康上の問題はありません。
- iTRAMPOLINE に緊急応急処置、CPR を実施することを許可し、iTrampoline によって必要と見なされた場合は AED を使用します。
- iTrampoline が必要と判断した場合、iTrampoline が救急医療または輸送（つまり EMS）を確保することを承認し、私は救急医療および輸送のすべての費用を負担することに同意します。

理解の確認：私、参加者/親は、本契約を読み、参加者と親または保護者の両方が特定の状況下で死亡した場合の損害賠償を訴える権利を含む、実質的な権利を放棄することを理解します。怪我または喪失。私、参加者/親は、私が本契約に自発的に署名していることを認め、私の署名は、保護された当事者による固有のリスクまたは通常の過失によるものを含め、すべての責任の完全な解放となることを意図しています。ハワイ州の法律。さらに、未成年者の親/保護者である私は、未成年者に代わって活動のリスクを理解し、受け入れることを主張し、未成年の息子または娘に活動のリスクを説明し、彼または彼女が理解していることを主張します本契約は、自主的に同意します。

親/保護者：

iTrampoline は、施設に立ち寄って、自分でチェックすることをお勧めします。

フォームに署名がなく、イベントの前または日付の時点でお子様が適切に登録されていない場合、残念ながらお子様は参加できません。

以下を確認して署名してください。

私はここに、私が下記の未成年の子供の親または法定後見人であり、未成年の子供を本契約の条件に拘束することを法的に許可されていることを確認します。私は、ここに記載されている未成年の子供の行為に対して法的責任を負うことに同意します。私と未成年の子供を代表して、私はこの契約の条件に同意します。

参加者氏名: _____ 参加者生年月日: _____
(名, 氏) (月/日/年)

保護者Eメール: _____ 電話番号: _____

保護者氏名: _____

保護者署名: _____ 署名日付: _____

iTrampoline Indoor Family Fun Park

Assumption of Risk, Waiver of Liability, and Indemnification Agreement

PLEASE READ THIS CAREFULLY AND ASK ITRAMPOLINE QUESTIONS IF YOU DO NOT UNDERSTAND

Things You NEED to Know! The iTrampoline Indoor Family Fun Park (hereafter referred to as iTrampoline) is a trampoline park and recreation center which offers clients the opportunity to participate in a number of recreational activities including, but not limited to, recreational trampoline bouncing activities, trampoline basketball, trampoline basketball dunking, trampoline dodgeball, fitness activities, and private parties. iTrampoline also serves as a host for events such as birthday parties, church groups, boy/girl scouts gatherings, school field trips, summer day camps, and corporate teambuilding events. The facilities include a main court, a dodgeball court, 2 basketball dunk lanes, an Air Drop, and toddler play area, mini putt putt golf area, board game area, and an arcade area.

iTrampoline reserves the right to use any photograph/video taken at iTrampoline facilities [including those that are posted on public websites] without the express written or verbal consent of the those in the photograph or video. iTrampoline may use the photograph or video in publications, marketing materials, media material including but not limited to brochures, invitations, books, newsletters, magazines, television, websites, radio, electronic mail, etc....

Any person wishing to not have their photo or video taken or distributed must contact iTrampoline in writing of his/her intention for themselves or on behalf of their minor child(ren) and include a photograph of the person they wish to be excluded. iTrampoline will use the photo for identification purposes only.

iTrampoline activities may help produce many benefits for clients of all ages - including pleasure, relaxation, opportunity to compete, opportunity to challenge oneself, improved physical fitness (including strength, endurance, cardiovascular fitness, flexibility, agility), , more energy, greater enjoyment of life, and many other health benefits. However, while there are many benefits associated with these activities, iTrampoline feels it is important that the PARTICIPANT/PARENT (*which refers to either an ADULT Participant, OR a MINOR Participant and his/her PARENTS/GUARDIANS*) understands that all physical activities include some inherent risks of injury. These inherent risks are risks that cannot be eliminated without changing the very nature of the activity -which sometimes involves removing the fun, excitement, and challenge that attracts participants.

The following are some examples of *inherent risks* associated with iTrampoline activities:

PARTICIPANT RELATED landing wrong, colliding with other participants, landing on another participant, overexertion, attempting flips that are beyond participant's capacity, landing on a frame or other hard surface, landing on the wrong trampoline, failure to execute a maneuver or exercise properly, hard contact or entanglement with basketball goal, backboard or net when dunking, being struck in the face by the basketball or dodgeball, unexpected behavior or movements by other participants, poor

judgment by the participant. **EQUIPMENT RELATED** unexpected failure of the equipment, trampoline surface or attachment failure, exposed springs or hooks, padding shift resulting in exposed frames or hard surface, missing padding, mats. **STAFF RELATED** management misjudgment of the ability or judgment of staff, management misjudgment of the number of supervisors needed, inadvertent distraction of supervising staff, judgment error by a staff member (e.g., misjudging the ability or fitness of a participant, mistake in teaching a skill, allowing too great a disparity in size or ability of participants, failure to realize too many participants are in an area, failure to identify and put a stop to misbehavior or horseplay immediately, failure to require use of safety equipment when needed, inadvertently failing to require instruction or video for beginner). There are also risks associated with the toddler area. Even with supervision, children can trip and fall, collide, or strike one another, land wrong, and fall from equipment. Finally, risk of falls, collisions, and other accidents exists in the parking lot, sidewalks, entry, lounge, and rest room areas. This is not a complete list of inherent risks. Many are not listed here. In addition, participants are informed that they should not bring or leave unsafeguarded private property, goods or valuables on the premises because they are at risk for loss, theft or damage.

Further, iTrampoline feels that it is important that the PARTICIPANT/PARENT understands the three types of injuries that can occur in any physical activity, including in iTrampoline activities. First is the common **Minor Injury**. This type includes, but is not limited to, muscle strains and sprains, headaches, bruises, and abrasions. The second type of injury is the **Serious Injury**. Examples of serious injuries are broken bones, ligament and joint injuries, concussions, and eye injuries. These are rare, but do occasionally occur. Not all serious injuries are listed here. The third type of injury is the **Catastrophic Injury**. Some but not all examples of catastrophic injury are brain injury, paralysis, and heart attack, some leading to death. Even though the likelihood of such an injury is very remote, iTrampoline feels that the PARTICIPANT/PARENT should be aware of all possibilities that could occur while participating in iTrampoline activities.

iTrampoline is committed to safety and wants to ensure participants engage in safe behavior while onsite. *While it is impossible to eliminate all possibility of injury*, to enhance safety, iTrampoline: 1) designed safety features into the facility, 2) requires participation in a safety briefing and a review of rules prior to initial participation, 3) provides trained supervisors in attendance, 4) provides general supervision of activities, 5) provides instruction in some activities, 6) has developed and posted for participants' review, rules and policies that focus on safety, 7) has taken measures to greatly reduce the major traditional hazard of trampoline jumping - falls to the floor and striking a hard surface, and 8) has at least one staff member certified in first aid, CPR, and AED on hand at all times,

Assumption of Inherent Risks: I, the PARTICIPANT/PARENT, have read the above paragraphs and **know** that iTrampoline activities contain inherent risks which vary with the activity. I am aware of the limits of my physical condition and skills and **I understand the demands** of the iTrampoline activities relative to my physical condition and skill level. **I understand the types of injuries** that may occur as a result of iTrampoline activities and their potential detrimental impact on my body, wellbeing and lifestyle. I, the PARTICIPANT/PARENT, **hereby assert that my or my child's participation is entirely voluntary and that I knowingly accept and assume all inherent risks.**

Waiver of Liability for Ordinary Negligence: In consideration of permission to use

the iTrampoline property, facilities, and services, today and for a period of one year from the date of this agreement unless I revoke it sooner in writing, I, the PARTICIPANT/PARENT, on behalf of myself, my spouse, my heirs, my parents or guardians, personal representatives, and assigns [hereafter referred to as *as Releasing Parties*] **do hereby release, waive, discharge, and covenant not to sue** iTrampoline, its owners, directors, officers, members, affiliates, employees, volunteers, independent contractors, equipment providers, and agents [hereafter referred to as Protected parties] from liability **from any and all claims arising from the ordinary negligence** of iTrampoline or the other *Protected parties*.

This agreement applies to 1) personal injury (including death) from incidents or illnesses arising from participation in iTrampoline activities (including, but not limited to, classes, instruction, individual or group play, group events, competition, observation, individual use of facilities or equipment, and all premises including the associated sidewalks and parking lots), and to 2) any and all claims resulting from the damage to, loss of, or theft of property.

Indemnification Agreement: I, the adult participant or parent/guardian, **agree to hold harmless, defend, and indemnify** iTrampoline and *Protected Parties* (that is, defend and pay any judgment and costs, including investigation costs, attorney's fees and related expenses) from any and all claims of the *Releasing Parties* arising from any injury or loss due to my participation at iTrampoline (including claims arising from the inherent risks of iTrampoline activities and those arising from the **ordinary negligence** of iTrampoline or *Protected Parties*).

I further agree to hold harmless, defend, and indemnify iTrampoline and *Protected Parties* (that is, defend and pay any judgment and costs, including investigation costs and attorney's fees) against any and all claims of coparticipants, rescuers, and others arising from my conduct in the course of my participation at iTrampoline (including claims arising from the inherent risks of iTrampoline activities and those arising from the **ordinary negligence** of iTrampoline or *Protected Parties*).

Clarifying Clauses: 1) I, the PARTICIPANT/PARENT, confirm that this agreement **supersedes any and all previous oral or written promises or agreements**. I understand that this is the entire agreement between me and iTrampoline and cannot be modified or changed in any way by representations or statements by any agent or employee of iTrampoline or any party. **2)** I further expressly agree that the foregoing Assumption of Risk, Waiver of Liability, and Indemnification Agreement is intended to be as broad and inclusive as is permitted by the laws of the State of Hawaii and that **if any portion thereof is held invalid**, it is agreed that the balance shall, notwithstanding, continue in full legal force and effect. **3)** I also understand that the substantive laws of the State of Hawaii shall apply. **4)** In the event of a dispute, I, the PARTICIPANT/PARENT, agree to engage in good faith efforts to **mediate** a settlement. Any agreement reached will be formalized by a written contractual agreement at that time. Should the issue not be resolved by mediation, I agree that *all disputes, controversies, or claims arising out of my participation at iTrampoline shall be submied to binding arbitraon in accordance with the applicable rules of Dispute Preventions and Resolutions then in effect.*

To help iTrampoline provide for the safety of the participant, PARTICIPANT/PARENT affirm: I, the PARTICIPANT/PARENT,

- agree to obey all safety rules and alert the staff to any rules violations or dangerous behavior of co-participants.
- agree to stay in areas to which I am assigned and not enter areas that will place me in undue danger.
- acknowledge that it is my duty to inform staff and cease exercise immediately if I am ill or injured, or feel any unusual discomfort (e.g., faintness, shortness of breath, high anxiety, chest pains) during participation.
- understand that all participants must participate in a safety briefing and a review of the rules on their first visit.
- understand that a participant may be required to participate in a safety briefing again if he or she does not obey the rules.
- have participated in a safety briefing and agree that I will not attempt to bounce until I feel capable of safe participation.
- acknowledge that the iTrampoline may need to end my participation if I present a danger to myself or others.
- acknowledge that one should get medical clearance prior to participation in a vigorous physical activity.
- possess a sufficient level of skill and physical fitness for safe participation in iTrampoline and other activities.
- agree to attempt only activities that I feel I am capable of performing safely.
- have no health problems that would make participation in iTrampoline activities unwise.

- authorize ITRAMPOLINE to administer emergency first aid, CPR, and use an AED if deemed necessary by iTrampoline.
- authorize iTrampoline to secure emergency medical care or transportation (i.e., EMS) when deemed necessary by iTrampoline and I agree to assume all costs of emergency medical care and transportation.

Acknowledgment of Understanding: I, the PARTICIPANT/PARENT, have read this Agreement and understand that I am **giving up substantial rights**, including the right of both the participant and the parent or guardian to sue under certain circumstances for damages in the event of death, injury or loss. I, the PARTICIPANT/PARENT, acknowledge that I am **voluntarily signing** this agreement, and **intend my signature to be a complete release of all liability, including that due to inherent risks or the ordinary negligence by the *Protected Parties***, to the greatest extent allowed by law of the State of Hawaii. *Additionally, I, the Parent/Guardian of a minor participant, assert that I understand and accept the risks of the activity on behalf of the minor participant, have explained the risks of the activity to my minor son or daughter and that he or she understands this Agreement and voluntarily agrees to participate.*

Parents/Guardians:

iTrampoline encourages you to stop by the facility and check us out for yourself.

If the forms have not been signed and your child is not properly registered prior to or as of the event date, they unfortunately will not be allowed to participate.

Review and Sign Below:

I hereby affirm that I am the parent or legal guardian of the identified minor child, and am legally authorized to bind the minor child to the terms of this agreement. I agree to be legally responsible for the acts of the minor child described herein. On behalf of me and the minor child, I agree to be bound by the terms of this agreement.

Minor's Name: _____ Minor's Date of Birth: _____
 (First Name, Last Name) (Month/Day/Year)

Parent's Email Address: _____ Phone: _____

Parent's Name: _____

Parent's Signature: _____ Date: _____